

1- Invitation to Tender	1- الدعوة إلى مناقصة
Tender No: MSA-002-2025	رقم المناقصة: MSA-002-2025
Tender Title: Provision and delivery of 6,347 school uniforms to Al-Houtah District in Lahj Governorate.	اسم المناقصة: توفير وتسليم 6,347 زي مدرسي الى مديرية الحوطة في محافظة لحج.
Delivery Location: Modern Social Association's warehouse in Al-Hawtah & District, Lahj Governorate.	موقع التسليم: مخازن المؤسسة الاجتماعية الحديثة في مديرية الحوطة في محافظة لحج
Project Name: Enhancing the educational process in Lahj governorate, AL-Hawtah and Tuban districts for the academic year 2025 – 2026	اسم المشروع: تعزيز العملية التعليمية في محافظة لحج مديرتي الحوطة وتبن للعام الدراسي 2025 – 2026م
Languages Correspondence: English/Arabic	لغة المراسلات: الإنجليزية أو العربية
Submission of bids: - Bids and Samples must be submitted to Modern Social Association office, located in Aden – Khormaksir - Faculty of Education Round - Madinat Albedah - Vila No 391– Procurement Department, no later than Thursday, August 21, 2025, before 11:00 AM Yemen time. - Only tenders submitted in prescribed form and deadlines will be considered. - Tender opening session will take a place Thursday, August 21, 2025 at 12:00 Noon in Modern Social Association Office (same above address), bid owner or his representative will not be allowed to attend the session of bid opening unless having an official memo by the name authorized for attendance. - All tenders should be submitted in SEALED envelopes clearly marked: Tender No.: MSA-002-2025 Tender Name: Provision and delivery of 6,347 school uniforms to Al-Houtah District in Lahj Governorate.	تقديم العطاءات: - يجب تسليم العطاءات والعينات الى مكتب المؤسسة الاجتماعية الحديثة الكائن في عدن - خور مكسر - جولة التربية - المدينة البيضاء - فيلا 391 – قسم المشتريات في موعد أقصاه يوم الخميس الموافق 21 اغسطس 2025 قبل الساعة 11:00 صباحاً بتوقيت اليمن. - سيتم النظر فقط في العطاءات المقدمة قبل موعد الاغلاق - ستعقد جلسة فتح العطاءات يوم الخميس الموافق 21 اغسطس 2025 الساعة الثانية عشر 12:00 ظهراً في مكتب المؤسسة الاجتماعية الحديثة في نفس العنوان أعلاه، ولن يسمح لصاحب العطاء او مندوبة حضور جلسة فتح المظاريف الا بموجب مذكرة رسمية باسم الشخص المخول له بالحضور. - يجب تسليم العطاءات مغلقة بالشمع الاحمر ومختومة مع ذكر التفاصيل التالية على المظروف المغلق: • رقم المناقصة: MSA-002-2025 • اسم المناقصة: توفير وتسليم 6,347 زي مدرسي الى مديرية الحوطة في محافظة لحج. • التعليمات الخاصة بالمناقصة مرفقة بأوراق المناقصة ويجب الاطلاع عليها مسبقاً قبل البدء بتحرير العطاء.

- The general instructions of the tender are attached with the tender package and it should be read before initiating the offer.	
Clarification Requests: - If any, Submit Questions in writing to: procurement@msa-group.org - Last Day for Questions: (17/ August/ 2025, at 10:00 AM).	طلبات الاستيضاح: - في حال وجود أسئلة حول المناقصة يرجى ارسالها مكتوبة الى البريد الالكتروني procurement@msa-group.org - اخر موعد لاستقبال الأسئلة في: 17 أغسطس 2025 م الساعة 10:00 صباحاً.
Questions will be answered by: (17 / August/ 2025, 04:00 PM)	سيتم الإجابة عن الأسئلة تاريخ: (17 / August/ 2025, 04:00 PM)
Documentation Checklist 1. Invitation to Tender 2. General Conditions for Tender 3. Criteria and Submittals 4. Offer Form 5. Sample purchase Agreement 6. Attachments to the Tender Package ❖ Annex- A Technical Specification & BOQ's & price offer sheet unit price ❖ Annex-B Bid Cover Form ❖ Annex-C Summary Price Offer Sheet ❖ Annex-D Bidder's Ethical Declaration Form ❖ Annex-E General Conditions of Contract English ❖ Annex-F Supplier Information Form ❖ Annex-G Sample Purchase Contract. ❖ Annex-H Quality control Plan ❖ Annex I: Required materials form	قائمة مراجعة الوثائق 1- الدعوة إلى المناقصة 2- الشروط العامة للمنافسة 3- المعايير والتقديمات 4- نموذج العرض 5- نموذج اتفاقية شراء 6- مرفقات لحزمة وثائق المناقصة ❖ المواصفات الفنية وجدول الكميات ونموذج العرض المالي الاجمالي بالنسبة للوحدة ❖ خطاب التغطية للمتقدم ❖ خلاصة نموذج عرض الأسعار ❖ التعهد الأخلاقي للمتقدم للمنافسة ❖ الشروط العامة للعقود انجليزي ❖ استمارة معلومات المورد ❖ نموذج اتفاقية شراء ❖ خطة ضبط الجودة ❖ نموذج المواد المطلوبة
2- General Conditions for Tender	2- الشروط العامة للمنافسة
Modern Social Association - (MSA) invites interested companies and suppliers to submit their proposals for a purchase agreement to supply and deliver school uniforms to Al-Houtah District in Lahj Governorate	تدعو المؤسسة الاجتماعية الحديثة الشركات والموردين الراغبين بتقديم مقترحاتهم للحصول على اتفاقية شراء وتوصيل الزي المدرسي إلى مديرية الحوطة في محافظة لحج

2.1- Modern Social Association - MSA' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement

Modern Social Association - MSA strictly prohibits:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities:

This prohibition includes any request from any MSA employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value to any MSA employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

- Conflicts of interest in the awarding or management of contracts:

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any MSA employee or any person who is related to a MSA employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- Sharing or obtaining confidential information:

MSA prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Modern Social Association' price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

- Collusion between/among offerors:

MSA requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting proposals can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot

2.1- بيان المؤسسة الاجتماعية الحديثة لمكافحة

الرشوة والفساد

المؤسسة الاجتماعية الحديثة تحظر بشدة:

- أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولة فيما يتعلق بأنشطتها:

يشمل هذا الحظر أي طلب من أي موظف أو مستشار أو وكيل في المؤسسة الاجتماعية الحديثة للحصول على أي شيء ذي قيمة من أي شركة أو فرد مقابل قيام الموظف أو المستشار أو الوكيل باتخاذ أي إجراء يتعلق بمنح العقد أو العقد بعد منحه، أو عدم اتخاذه أي إجراء. كما ينطبق على أي عرض من أي شركة أو فرد لتقديم أي شيء ذي قيمة لأي موظف أو مستشار أو وكيل في المؤسسة الاجتماعية الحديثة مقابل قيام ذلك الشخص باتخاذ أي إجراء يتعلق بمنح العقد أو العقد، أو عدم اتخاذه أي إجراء يتعلق بمنح العقد.

- تضارب المصالح في منح أو إدارة العقود:

إذا كانت الشركة مملوكة، بشكل مباشر أو غير مباشر، كليًا أو جزئيًا، لأي موظف في المؤسسة الاجتماعية الحديثة أو لأي شخص قريب منه، فيجب على الشركة التأكد من إفصاحها والموظف عن هذه العلاقة كجزء من عرض العمل أو قبل تقديمه.

- مشاركة أو الحصول على معلومات سرية:

تحظر المؤسسة الاجتماعية الحديثة على موظفيها مشاركة أي معلومات سرية تتعلق بهذا الطلب، كما تحظر على أي مقدمي عروض الحصول على هذه المعلومات، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتقديرات أسعار شركة المؤسسة الاجتماعية الحديثة، أو مقدمي العروض المتنافسين، أو العروض المتنافسة، وما إلى ذلك. يجب تقديم أي معلومات مقدمة إلى مقدم عرض واحد إلى جميع مقدمي العروض الآخرين.

- التواطؤ بين مقدمي العروض:

تتطلب المؤسسة الاجتماعية الحديثة منافسة عادلة ومفتوحة في هذا الطلب. لا يجوز أن يمتلك أو يتحكم نفس الشخص (أو الأشخاص) شركتين (أو أكثر) من الشركات المقدمة للعروض. لا يجوز للشركات المقدمة للعروض مشاركة الأسعار أو أي معلومات أخرى عن العروض، أو اتخاذ أي إجراء يهدف إلى تحديد الشركة الفائزة بالطلب مسبقًا والسعر الذي سيتم دفعه.

share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.	
Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to: integrityhotline@msa-group.org MSA will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company or individual that participates in any of the above-prohibited conduct will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with MSA. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated. Violations will also be reported to MSA's donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with MSA or any other entity.	يجب الإبلاغ عن انتهاكات هذه المحظورات، إلى جانب جميع الأدلة على مثل هذه الانتهاكات، إلى: integrityhotline@msa-group.org ستقوم المؤسسة الاجتماعية الحديثة بالتحقيق بشكل كامل في الادعاءات وستتخذ الإجراءات المناسبة. سيتم الإبلاغ عن أي شركة أو فرد يشارك في أي من السلوكيات المحظورة أعلاه إلى الجهات المختصة، وسيتم التحقيق معه بشكل كامل، وسيتم رفض عرضه و/أو إنهاء عقده، ولن يكون مؤهلاً لعقود مستقبلية مع المؤسسة الاجتماعية الحديثة. سيتم إنهاء عمل الموظفين المشاركين في مثل هذه السلوكيات. سيتم أيضاً الإبلاغ عن المخالفات إلى مناحي المؤسسة الاجتماعية الحديثة، والذين قد يختارون أيضاً التحقيق ومنع أو تعليق الشركات وأصحابها من الحصول على أي عقد ممول جزئياً من المانح، سواء كان العقد مع المؤسسة الاجتماعية الحديثة أو أي جهة أخرى.
2.2 - Tender Basis: - All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) all documents required. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet. - No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein. - If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. - Each offer shall be valid for the period of [90 days] from its date of submission. - Each offeror shall make one response only. - All offers should be initiated in SAR and indicate whether they include taxes, compulsory	2.2 - أساسيات المناقصة: - تقدم جميع العروض وفقاً لهذه التعليمات، ويجب تقديم جميع المستندات المطلوبة، بما في ذلك أي مستندات مطلوبة (على سبيل المثال لا الحصر). في حال عدم تقديم أي مستند مطلوب، يجب ذكر سبب إغفاله في ورقة الاستثناء. - لا يجوز لأي مستجيب إضافة، أو حذف، أو تغيير أي بند، أو مصطلح، أو شرط وارد هنا. - إذا كان لدى الموردين أي طلبات وشروط إضافية، فيجب تحديدها في ورقة الاستثناء. - يجب أن يكون كل عرض صالحاً لمدة [90 يوماً] من تاريخ تقديمه. - يجب على كل مقدم عرض تقديم رد واحد فقط. - يجب أن تبدأ جميع العروض بالريال السعودي وتشير إلى ما إذا كانت تشمل الضرائب والمدفوعات الإلزامية والرسوم و/أو الرسوم، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، إن وجدت. - يجب على الموردين التأكد من خلو العروض المالية من الأخطاء الحسابية. في حال اكتشاف أي أخطاء أثناء عملية التقييم، يُعتمد سعر الوحدة. في حال وجود أي غموض في سعر الوحدة، يجوز للجنة الاختيار استبعاد العرض إذا تجاوزت نسبة الأخطاء الحسابية 3% من إجمالي قيمة العرض، على أن تشمل الأسعار جميع تكاليف

payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable. - Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer if calculation errors are more than 3% of the total amount of the offer, and that the prices include all services costs, including delivery, offloading to delivery location as mentioned above. - It is required to submit a free sample of the school uniform. - Failure to submit a complete and properly filled sample as specified in the technical offer may result in your disqualification from the technical evaluation. - Offers should be put in a sealed envelope. The tender title and number (MSA-002-2025) as well as the bidder's name should be written clearly on the main envelope. - This Tender does not obligate Modern Social Association – (MSA) to execute a contract nor does it commit Modern Social Association – (MSA) to pay any costs incurred in the preparation and submission of proposals. Furthermore, Modern Social Association – (MSA) reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of Modern Social Association – (MSA) Note: Late Offers will not be considered. - Please keep a copy of all documents submitted	الخدمات، بما في ذلك التوصيل والتفريغ إلى موقع التسليم كما هو مذكور أعلاه. - يشترط تقديم عينة مجانية من الزي المدرسي - قد يؤدي عدم تقديم عينة كاملة ومكتملة كما هو محدد في العرض الفني إلى استبعادكم من التقييم الفني. - يجب وضع العروض في مظروف مغلق. يجب كتابة اسم العطاء ورقمه (MSA-002-2025) واسم مقدم العرض بوضوح على الظرف الرئيسي. - لا يلزم هذا العرض المؤسسة الاجتماعية الحديثة بتنفيذ أي عقد، ولا يلزمها بدفع أي تكاليف مكتوبة في إعداد وتقديم العروض. كما تحتفظ المؤسسة الاجتماعية الحديثة بالحق في رفض أي عرض أو جميع العروض، إذا رأت أن ذلك يخدم مصالح المؤسسة الاجتماعية الحديثة. ملاحظة: لن يُنظر في العروض المتأخرة. - يرجى الاحتفاظ بنسخة من جميع المستندات المقدمة.
2.3 - Supplier Eligibility Suppliers may not apply, and will be rejected as ineligible, if they: - Are not registered companies or individuals - Are bankrupt or in the process of going bankrupt - Have been convicted of illegal/corruptive activities, and/or unprofessional conduct	2.3 - أهلية المورد لا يجوز للموردين التقديم، وسيتم رفضهم لعدم أهليتهم، إذا كانوا: - ليست شركات مسجلة أو أشخاص مسجلين - مفلسين أو في طور الإفلاس - أدينوا بأنشطة غير قانونية/فاسدة، و/أو سلوك غير مهني - أدينوا بسوء سلوك مهني جسيم - لم يفوا بالتزاماتهم المتعلقة بدفع الضمان الاجتماعي والضرائب

▪ Have been guilty of grave professional misconduct ▪ Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes ▪ Are guilty of serious misinterpretation in supplying information ▪ Are in violation of the policies outlined in MSA Anti Bribery or Anti-Corruption Statement ▪ Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by MSA Donors, UN, or Donors' Governments. ▪ Additional eligibility criteria are stated in section 3.2 of this tender package.	▪ أدبنا بسوء تفسير خطير في تقديم المعلومات ▪ ينتهكون السياسات الموضحة في بيان المؤسسة الاجتماعية الحديثة لمكافحة الرشوة أو الفساد ▪ المورد (أو مديره الرئيسيون) مدرجاً في أي قائمة من قوائم الجهات الخاضعة للعقوبات الصادرة عن مانحي المؤسسة الاجتماعية الحديثة، أو الأمم المتحدة، أو حكومات الجهات المانحة، أو مستبعدة حالياً، أو غير مؤهلين للمشاركة في هذه الصفقة من قبل مانحي المؤسسة الاجتماعية الحديثة أو الأمم المتحدة أو حكومات الجهات المانحة. ▪ معايير الأهلية المضافة في القسم 3.2 من حزمة العطاء هذه.
2.4 - Response Documents Offerors can only utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer. In case they need to submit additional information, they can submit in their own format as attachments. However, all MSA response documents should be filled, signed and stamped by the offerors and returned back with the tender submittals to MSA	2.4 - وثائق الرد يمكن لمقدمي العروض استخدام مستندات الرد الواردة في هذه الحزمة لتقديم عروضهم فقط. في حال احتياجهم إلى معلومات إضافية، يمكنهم تقديمها بتنسيقهم الخاص كمرفقات. مع ذلك، يجب على مقدمي العروض تعبئة جميع مستندات العطاء الخاص بالمؤسسة الاجتماعية الحديثة وتوقيعها وختمها، ثم إعادتها مع محتويات العطاءات إلى المؤسسة الاجتماعية الحديثة.
2.5 - Acceptance of Successful Response Documentation submitted by offerors will be verified by MSA. The winning offeror will be required to sign A purchase contract for the stated, agreed upon period and category.	2.5 - قبول العطاء الناجح سيم بالتحقق من الوثائق المقدمة من مقدمي العروض بواسطة المؤسسة الاجتماعية الحديثة. سيطلب من مقدم العرض الفائز توقيع عقد شراء للفترة والفئة المتفق عليها.
2.6 - Certification Regarding Terrorism It is MSA' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the Yemen, Donors, United Nations, Donors' Governments, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit MSA from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the	2.6 - شهادة بخصوص الإرهاب تمتثل سياسة المؤسسة الاجتماعية الحديثة في الامتثال للمبادئ الإنسانية وقوانين ولوائح اليمن، والجهات المانحة، والأمم المتحدة، وحكومات الجهات المانحة، والجهات المانحة الأخرى ذات الصلة، فيما يتعلق بالمعاملات مع الأفراد أو الكيانات المتورطة في الاحتيال، أو التمييز، أو الإساءة، أو الاتجار بالبشر، أو الفساد، أو الأنشطة الإرهابية، أو تقديم الدعم لهم. وتحظر هذه القوانين واللوائح على المؤسسة الاجتماعية الحديثة التعامل مع أي أفراد أو كيانات خاضعة لعقوبات حكومية، أو قواعد الجهات المانحة، أو القوانين التي تحظر التعامل مع هذه الجهات أو تقديم الدعم لها.

subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.	
3 - Criteria & Submittals	3 - المعايير والتقديمات
3.1 Contract Terms After studying the documents submitted by the chosen vendor(s), he will be asked to sign the Purchase Contract Agreement specifying the terms and conditions of the partnership. The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 5 herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all the terms and clauses contained in annexs E, G.	3.1 شروط العقد بعد دراسة المستندات المقدمة من البائع (البائعين) المختارين، يُطلب منه توقيع اتفاقية عقد الشراء التي تحدد شروط وأحكام الشراكة. ويُطلب من مقدم العرض الفائز (أو مقدمي العروض الفائزين) الالتزام ببيان العمل وشروط وأحكام العقد الناتج. وقد أدرج العقد المتوقع في القسم 5 من هذه الاتفاقية. بتقديم العرض، يُقر مقدمو العرض بفهمهم وموافقتهم على جميع الشروط والبنود الواردة في الملحقين E, G.
3.2 Legal eligibility criteria (Mandatory): Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” must be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents will be disqualified from any technical or financial evaluation. Legal eligibility criteria: - Must provide Valid Business Registration card. - Must provide Valid Tax card. - Must Provide valid license of Business Practice - Must provide Valid Zakat Card - Must provide Bid Guarantee of 2.5% of the total amount of the offer valid for 90 days from the date of opening the bid. - Vendor’s Non-inclusion into the UN, UNSG and WB Sanctions/ineligibility lists. - All other terms and requirements as stated in the bidding document Modern Social Association Award Committee reserves the right to accept or reject any or all submitted quotation(s) on its discretion and is under no obligation to issue an award.	3.2 معايير الأهلية القانونية (الزامية): يجب استيفاء معايير الأهلية وتقديم المستندات الداعمة ذات الصلة المدرجة أدناه في "طلبات العطاء" مع العروض. سيتم استبعاد مقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات من أي تقييم فني أو مالي. معايير الأهلية القانونية: - يجب تقديم سجل تجاري ساري المفعول. - يجب تقديم بطاقة ضريبية سارية المفعول. - يجب تقديم ترخيص مزاولة مهنة ساري المفعول. - يجب تقديم بطاقة زكوية سارية المفعول. - يجب تقديم ضمان بنكي بقيمة 2.5% من إجمالي قيمة العطاء بصلاحية لمدة 90 يوم من تاريخ فتح المظاريف. - عدم إدراج المورد في قوائم العقوبات / عدم الأهلية الخاصة بالأمم المتحدة والأمين العام للأمم المتحدة والبنك الدولي. - جميع الشروط والمتطلبات الأخرى الواردة في وثيقة المناقصة. المؤسسة الاجتماعية الحديثة لها الحق بقبول أو رفض أي أو كل عروض الأسعار والمقترحات وفقاً لتقديراتها وليست ملزمة بإرساء العطاء على أي متقدم.

3.3 Tender Submittals

Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence).

While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact on the technical evaluation of an offer.

3.3.1 Documents supporting the Eligibility Criteria:**- Financial soundness of the company:**

submitted any one of the following financial documents - relevant bank statements and/or certified financial statements/balance sheets, and/or audit reports, and/or turnover records for 2023 and 2024.

3.3.2 Documents to conduct technical evaluation and additional Due Diligence:

1. The complete financial offer from specifications and unit/total prices.
2. Three references from previous work projects (including contact information)
3. Acceptance to the distribution Methodology stamped and signed
4. Bank Account Details
5. Accepting to voucher system reconciliation stamped and signed

3.3.3 Documents to conduct the Financial Evaluation and additional Due Diligence:

1. Financial offer Form including unit and total prices
2. Last Year Financial Cash Flow Report

Price Offer Sheet:

The Financial offer is used to compare prices and to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before the reward of a contract.

Prices will not be adhered to although contracted suppliers of MSA are expected to maintain a fair and competitive price during the term of the agreement.

3.3 الوثائق التي يجب تقديمها للمناقصة

تُعد الوثائق والمعلومات المطلوبة المدرجة في تقديمات العطاءات ضرورية لدعم معايير الأهلية وإجراء التقييمات الفنية للعروض المُستلمة (والتدقيق اللازم). مع أن غياب هذه الوثائق و/أو المعلومات لا يعني استبعاد الموردين إجباريًا، إلا أن غيابها قد يؤثر سلبًا وبشكل خطير على التقييم الفني للعرض.

3.3.1 المستندات الداعمة لمعايير الأهلية:**- السلامة المالية للشركة:**

تقديم أي من المستندات المالية التالية - كشوف الحسابات المصرفية ذات الصلة و/أو البيانات المالية/الميزانيات العمومية المعتمدة، و/أو تقارير التدقيق، و/أو سجلات المبيعات الخاصة لعامي 2023 و2024.

3.3.2 وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية:

1. نموذج العرض المالي كاملاً، مع المواصفات والأسعار الوحيدة/الإجمالية.
2. ثلاثة مراجع من مشاريع أعمال سابقة (بما في ذلك معلومات الاتصال).
3. موافقة على منهجية التوزيع مختومة وموقعة.
4. بيانات الحساب البنكي.
5. قبول تسوية نظام القسيمة مختومة وموقعة.

3.3.3 الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والعناية الواجبة الإضافية:

1. نموذج العرض المالي، متضمناً سعر الوحدات والسعر الإجمالي.
2. تقرير التدفق النقدي المالي للسنة المالية الماضية.

نموذج عرض الأسعار المقدمة:

يتم استخدام نموذج العرض المالي المقارنة الأسعار ولتحديد العرض الذي يمثل أفضل قيمة ويعمل كأساس للتفاوض قبل منح العقد. كعقد بسعر ثابت، سيكون سعر العقد الذي سيتم منحه على أساس سعر ثابت شامل، إما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت لكل وحدة / قابل للتسليم. لا يمكن إضافة ربح، أو رسوم، أو ضرائب، أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. يجب أن يُظهر مقدمو العروض أسعار الوحدات والكميات والسعر الإجمالي، كما هو معروض في صحيفة العرض في القسم 4. يجب تسمية جميع العناصر بوضوح وتضمينها في السعر الإجمالي المعروض.

Also, commodities prices that change significantly compared to the price provided in this process will require written explanation from the supplier, and a market assessment by MSA. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.	
3.4 Currency Offers should be submitted in: SAR Payments will be made in: SAR	3.4 العملة يجب تقديم العروض بالريال السعودي: SAR سيتم الدفع بالريال السعودي: SAR
3.5 Tender Evaluation (Lowest Price, Technically Acceptable (LPTA) Method) Based on the above submittals, an MSA Tender Committee will conduct a tender evaluation process. MSA reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of MSA. MSA will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender. The Tender committee will consider criteria including technical and financial information, payment terms, capacity / stock available to the supplier and past performance record (including through references). To assist in the examination, evaluation and comparison of offers, the committee may, if it wishes, request clarifications from the supplier. The committee may also visit the supplier's stores to view the stock and / or services. Evaluations will be conducted as described in the following subsections:	3.5 تقييم العطاء (طريقة المقبول فنياً الأقل سعراً) بناءً على التقديمات المذكورة أعلاه، ستقوم لجنة العطاءات التابعة للمؤسسة الاجتماعية الحديثة بإجراء عملية تقييم العطاء. تحتفظ المؤسسة الاجتماعية الحديثة بالحق في قبول أو رفض أي أوكل العروض، وقبول العرض (العروض) الذي يعتبر في مصلحة المؤسسة الاجتماعية الحديثة. لن تكون المؤسسة الاجتماعية الحديثة مسؤولة عن دفع أي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم عرض في إعداد مناقضته. ستأخذ لجنة العطاءات في الاعتبار المعايير بما في ذلك المعلومات الفنية والمالية، وشروط الدفع والقدرة / المخزون المتاح للمورد وسجل الأداء السابق (بما في ذلك من خلال المراجع للمساعدة في فحص وتقييم ومقارنة العروض، بجوز للجنة، إذا رغبت أن تطلب إيضاحات من المورد. قد تقوم اللجنة أيضاً بزيارة متاجر المورد لعرض المخزون و / أو الخدمات. سيتم إجراء التقييمات كما هو موضح في الأقسام الفرعية التالية:
3.5.1 Scoring Evaluation (Lowest Price, Technically Acceptable (LPTA) Method)	3.5.1 تقييم النتائج منهجية قبول أقل سعر مقبول من الناحية الفنية ستقوم لجنة تقييم المناقصات التابعة للمؤسسة الاجتماعية الحديثة بإجراء تقييم فني والذي بدوره يقيم أو يصنف المعايير الفنية بناءً على معايير

MSA Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a pass/ fail basis. Supplier’s bid must meet minimum technical standard established here to receive a falling mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process. Only offerors who pass all criteria will move on to the next round of evaluation	النجاح او الفشل وحتى يجتاز مقدم العطاء ويحصل على درجة نجاح يجب ان يستوفي عطاء المورد الحد الأدنى من المعايير الفنية المذكورة هذه الحزمة، اما مقدمي العطاءات الذين أخفقوا في الإيفاء بأي من تلك المعايير الفنية فسيتم استبعادهم تلقائيا من المناقصة. لن يتمكن من الانتقال إلى المرحلة التالية من التقييم الا مقدمي العطاءات الذين اجتازوا او استوفوا جميع المعايير الفنية تضمن المعايير الفنية للنجاح / الفشل في الاتي:	
Pass /fail technical criteria are as follows:		
Technical Evaluation Criteria معايير التقييم الفني	Required from Bidders مطلوب من مقدمي العروض	Pass or Fail نجاح او اخفاق
Quality and specifications of required materials in BOQ’s جودة ومواصفات المواد المطلوبة موجودة في جداول الكميات	Matching the specifications provided by the supplier with the required specifications for the items listed in Annex A (Bill of Quantities and Specifications) and Annex I (Sample of Requested Items) must be completed, stamped, and signed by the supplier. Bidders must Submit a free sample of the school uniforms. It should be noted that the selection committee will prioritize the offer with the best technical quality and the lowest cost when making the final selection. مطابقة المواصفات المقدمة من قبل المورد للمواصفات المطلوبة الخاصة بالأصناف المذكورة في الملحق A (جداول الكميات والمواصفات) والملحق I (نموذج المواد المطلوبة) أن تكون معبأة ومختومة وموقعة من قبل المورد. على مقدمي العطاءات تقديم عينة مجانية من الزي المدرسي مع الاخذ في الاعتبار ان لجنة الاختيار سوف تعطي العرض الأفضل من الناحية الفنية الأولوية وبالتكلفة الأقل عند الاختيار.	If Yes, Pass If No, Fail إذا نعم، نجاح إذا لا، فشل

Previous Experience: الخبرات السابقة:	Previous Experience: Bidders are required to submit certified and clear copies of at least three (3) contracts, either current or previous, related to the procurement or supply orders for the delivery of school bags, stationery, or other similar works in terms of nature and cost, carried out within the past three (3) years. Preference will be given to contracts with international non-governmental organizations (INGOs); however, contracts with local NGOs may also be accepted if INGOs are not available. Completion or delivery certificates must be attached to each contract as proof of execution Additionally, the supplier must provide a minimum of three (3) verifiable references, including complete contact information. References from INGOs are preferred الخبرات السابقة: يجب على مقدمي العطاءات تقديم نسخ معتمدة وواضحة من ثلاثة (3) عقود على الأقل، سواء كانت حالية أو سابقة، تتعلق بعمليات شراء أو أوامر توريد خاصة بتوريد وتوصيل حقائب مدرسية أو قرطاسية، أو أي أعمال مماثلة من حيث الطبيعة والتكلفة، تم تنفيذها خلال السنوات الثلاث (3) الماضية. ويُفضل أن تكون هذه العقود مع منظمات دولية غير حكومية، وإن لم تتوفر، فيمكن قبولها من منظمات محلية غير حكومية. يجب إرفاق شهادات الإنجاز أو التسليم مع كل عقد كدليل على تنفيذ العمل. كما يتوجب على المورد تقديم ما لا يقل عن ثلاث (3) مراجع تحقق، تتضمن معلومات الاتصال الكاملة، ويفضل أن تكون هذه المراجع صادرة عن منظمات دولية غير حكومية.	If Yes, Pass If No, Fail إذا نعم، نجاح إذا لا، فشل
--	--	---

Delivery plan خطة التسليم	- A detailed delivery plan must be attached, outlining all procedures related to the supply of school uniforms, to the warehouses of Modern Social Association in Al-Houtah District – Lahj Governorate. - The plan should include the mechanism for organizing the school uniforms, transporting them, and delivering them to the specified delivery locations, within the timeframe indicated in the schedule, and no later than (21) days from the date of the contract signing. - Early delivery is preferred. يجب إرفاق خطة تسليم تفصيلية توضح جميع الإجراءات المتعلقة بتوريد الزي المدرسي إلى مخازن المؤسسة الاجتماعية الحديثة في مديرية الحوطة محافظة لحج. يجب أن تتضمن الخطة آلية ترتيب الزي المدرسي، ونقلها وتسليمها إلى مواقع التسليم المحددة، وذلك خلال الفترة الزمنية الموضحة في الجدول الزمني، وبعد أقصى 21 يوم من تاريخ توقيع العقد. يُفضل وقت التسليم المبكر.	If Yes, Pass If No, Fail إذا نعم، نجاح إذا لا، فشل
Warranty / Replacement: الضمان/الاستبدال	The bidder shall be responsible to replace any damaged / below specs item/s free of cost if found defective/damaged/below specifications at the time of delivery. .. يتحمل مقدم العطاء استبدال أي عنصر تالف أو غير مطابق للمواصفات دون أي تكلفة، إذا تبين عند التسليم أنه تالف أو معيب أو أقل من المواصفات المطلوبة.	If Yes, Pass If No, Fail إذا نعم، نجاح إذا لا، فشل
Offer Validity (90 Calendar Days) صلاحية العرض 90 يوم	The offer must remain valid for 90 days from the deadline for submission of bids. يجب ان يكون العرض ساري لمدة 90 يوم من تاريخ الموعد النهائي للتقديم.	If Yes, Pass If No, Fail إذا نعم، نجاح إذا لا، فشل
Payment terms شروط الدفع	Payment terms Accepts (credit) payment after full completion/providing the Goods. (Acceptance Letter). شروط الدفع تقبل الدفع (الاجل) بعد الانتهاء الكامل / من توريد السلع (رسالة قبول).	If Yes, Pass If No, Fail إذا نعم، نجاح إذا لا، فشل
MSA Bidder's Ethical Declaration Form الإقرار الأخلاقي للمتقدمين الخاص	Your technical offer must include confirmation of your acknowledgment of the MSA Bidder's Ethical Declaration Form by signing and stamping Annex D. يجب أن يتضمن عرضكم الفني تأكيدكم على الاطلاع والإقرار بنموذج الإقرار الأخلاقي للمتقدمين الخاص بالمؤسسة الاجتماعية الحديثة، وذلك من خلال توقيع وختم الملحق (D).	If Yes, Pass If No, Fail إذا نعم، نجاح إذا لا، فشل

بالمؤسسة الاجتماعية الحديثة		
MSA Purchase Contract and General Conditions for Provision of Goods: عقد الشراء والشروط العامة لتوفير السلع الخاص بالمؤسسة الاجتماعية الحديثة	Your technical offer must include confirmation of your acceptance of the MSA Purchase Contract and the General Conditions for the Provision of Goods by signing and stamping Annexes G and E. يجب أن يتضمن عرضكم الفني تأكيدكم على قبول عقد الشراء الخاص بالمؤسسة الاجتماعية الحديثة والشروط العامة لتوريد السلع، وذلك من خلال توقيع وختم الملحقين (G&E) .	If Yes, Pass If No, Fail إذا نعم، نجاح إذا لا، فشل
IMPORTANT NOTE: Since Information provided in the above tables and related attachments will be used to evaluate technical bids and decide on qualification or otherwise, therefore, please provide complete and clear information duly substantiated by documentary proof. Failure to provide the above-mentioned documents with your technical bid at the time of submission may lead to disqualification. Since the evaluation Committee will be short on time for evaluating large number of bids therefore, provision of required information in orderly manner is highly desirable which will facilitate evaluation of bids. Please provide a "Table of Contents" duly cross referenced with relevant attachments.		ملاحظة مهمة: نظرا لأنه سيتم استخدام المعلومات الواردة في الجداول أعلاه والمرفقات ذات الصلة لتقييم العطاءات الفنية واتخاذ قرار بشأن التأهيل أو غير ذلك، لذا يرجى تقديم معلومات كاملة وواضحة مدعمة بالوثائق التي تثبت ذلك. قد يؤدي عدم تقديم المستندات المذكورة أعلاه مع عرضك الفني في وقت التقديم إلى فقدان الأهلية. وبما أن وقت لجنة التقييم سيكون قصيرا لتقييم عدد كبير من العطاءات، فإن توفير المعلومات المطلوبة بطريقة منظمة أمر مرغوب فيه للغاية مما يسهل تقييم العطاءات يرجى تقديم جدول المحتويات" مع الإشارة إليه على النحو الواجب مع المرفقات ذات الصلة.
3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis All suppliers who meet all the technical criteria shall proceed to the financial evaluation stage, where the lowest-priced offer will be accepted as the winning bid, provided that the price is deemed fair and reasonable. The offer will also be subject to further procedures to ensure compliance with the tender requirements as specified in section (3-5-3). The total price/cost of the proposal must be within the estimated budget of Modern Social Association.		3.5.2 التقييم المالي وتحليل الأسعار / التكلفة على جميع الموردين الذين اجتازوا جميع المعايير الفنية أن ينتقلوا إلى مرحلة التقييم المالي حيث سيتم قبول أقل عرض سعر مع اعتبار أن ذلك هو الفائز على افتراض أن السعر يعتبر سعرا عادلا ومنطقيا يخضع لمزيد من الإجراءات الإضافية للإيفاء بمتطلبات المناقصة كما هو محدد في الجزء رقم (3.5.3). السعر / التكلفة الاجمالية للمقترح يجب أن يكون ضمن التكلفة التقديرية للمؤسسة الاجتماعية الحديثة
3.5.3 Additional Due Diligence Upon completion of both the technical and financial evaluations MSA may choose to engage in additional		3.5.3 الإجراءات الإضافية الواجبة عند الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية، قد تختار المؤسسة الاجتماعية الحديثة الانخراط في عمليات إضافية للعناية الواجبة مع مورد معين أو موردين معينين. الغرض من هذه العمليات هو التأكد من أن

due diligence processes with a particular supplier or supplier(s). The purpose of these processes is to ensure that MSA engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to): - Reference Checks - Supplier's facility visits - Analysis of audited financial statements - Determination of relations and affiliations between offerors Other appropriate documented method giving MSA increased confidence in the supplier's ability to perform	المؤسسة الاجتماعية الحديثة تتعامل مع الموردين ذوي السمعة الطيبة والأخلاقية والمسؤولين الذين لديهم موارد مالية قوية والقدرة على الوفاء بالعقد. قد تأخذ العناية الواجبة الإضافية شكل العمليات التالية على الرغم من أنها لا تقتصر على: - الاشارات المرجعية - زيارات مرفق المورد - تحليل القوائم المالية المدققة - تحديد العلاقات والانتماءات بين العارضين طريقة أخرى موثقة مناسبة تمنح المؤسسة الاجتماعية الحديثة ثقة متزايدة في قدرة المورد على الأداء
4 – Offer Form Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to): - All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package - All documents requested in the "Tender Submittals" section of this Tender Package - All information listed in the "Documents Comprising the Bid" section below All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.	4 – نموذج العرض يجب على مقدمي العروض تقديم عرضهم المستقل بما في ذلك على الأقل (على سبيل المثال لا الحصر) - جميع الوثائق المطلوبة في قسم "معايير الأهلية" من حزمة العطاء هذه - جميع الوثائق المطلوبة في قسم "تقديم العطاءات" في حزمة العطاء هذه - جميع المعلومات الواردة في قسم المستندات التي تتضمن منها العطاء أدناه يجب أن تكون جميع العروض موقعة حسب الأصول (بما في ذلك المنصب والاسم الكامل للموقع) ومختومة، مع تاريخ الانتهاء
Documents Comprising the Bid: The following information must be included in the offer of any potential offeror: 1- Bid Cover Form (Annex B): The content of the Bid Cover Form shall include the following information: - Name of bidder	الوثائق التي يتألف منها العطاء يجب تضمين المعلومات التالية في أي العطاءات المقدمة: 1- نموذج خطاب التغطية ملحق (ب) يجب أن يتضمن محتوى نموذج تغطية العطاء المعلومات التالية: - اسم مقدم العطاء - المبلغ الإجمالي للعرض بالكامل بالأرقام وبالكلمات - تاريخ صلاحية السعر يجب أن يكون العرض ساري لمدة لا تقل عن 90 يوم من تاريخ الموعد النهائي للتقديم.

- The total amount of the entire offer (in digits and in words) - Price validity date Offer must valid for 90 days from the deadline for submission of bids - Guaranty - Delivery date - Payment terms. 2- Annex- A Technical Specification & BOQ's & price offer sheet unit price 3- Annex-B Bid Cover Form 4- Annex-C Summary Price Offer Sheet 5- Annex-D Bidder's Ethical Declaration Form 6- Annex-E General Conditions of Contract English 7- Annex-F Supplier Information Form 8- Annex-G Sample Purchase Contract. 9- Annex-H Quality control Plan 10- Annex I: Required materials form 11- Company profile including experience history, contact details, list of resources (materials, machine/tools, manpower) 12-Copy of at least three similar contracts during three years at least in same projects (nature & cost) with INGOs /Non- NGOS (with INGOS is preferable) 13-Attach delivery plan included all the details for supply and delivery to the delivery location. 14-An official letter accepting credit payment after full completion/providing the service. Other important documents offeror feels need to be attached to support their proposal - The original proposal shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. - Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal.	- الضمان - تاريخ التسليم - شروط الدفع 2- المواصفات الفنية وجداول الكميات ونموذج العرض المالي الاجمالي بالنسبة للوحدة 3- خطاب التغطية للمتقدم 4- خلاصة نموذج عرض الأسعار 5- التعهد الأخلاقي للمتقدم للمناقصة 6- الشروط العامة للعقود انجليزي 7- استمارة معلومات المورد 8- نموذج اتفاقية شراء 9- خطة ضبط الجودة 10- نموذج المواد المطلوبة 11- نسخة من الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال والمراجع. 12- نسخة من ثلاثة عقود اعمال مماثلة خلال اخر ثلاث سنوات على الأقل في نفس المشاريع الطبيعية والتكلفة) مع المنظمات الدولية او المحلية غير الحكومية (يفضل مع المنظمات الدولية. 13- إرفاق خطة التسليم متضمنة كافة التفاصيل الخاصة بالتوريد والتوصيل إلى موقع التسليم. 14- رسالة رسمية بقبول الدفع بالآجل بعد الانتهاء الكامل من تقديم السلع. أي وثائق مهمة أخرى يشعر مقدم العرض بالحاجة إلى إرفاقها لدعم عرضه - يجب أن يتم توقيع العطاء الأصلي من قبل مقدم العطاء أو شخص أو أشخاص مفوضين بشكل وافي لإلزام مقدم العطاء بالعقد. - يجب أن يتم التوقيع بالأحرف الأولى على كل صفحات العرض المالي الخاصة بالعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء وختمها بختم الشركة. - لا تكون أي خطوط بين السطور أو محو أو الكتابة فوقها صالحة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.
---	--

- Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the proposal.	
5. Sample Purchase Contract: Please refer to Annex: G	5. نموذج عقد شراء يرجى الرجوع إلى ملحق G
6. Attachments to the Tender Package - Annex- A Technical Specification & BOQ's & price offer sheet unit price. - Annex-B Bid Cover Form. - Annex-C Summary Price Offer Sheet. - Annex-D Bidder's Ethical Declaration Form. - Annex-E General Conditions of Contract English. - Annex-F Supplier Information Form. - Annex-G Sample Purchase Contract. - Annex-H Quality control Plan. - Annex I: Required materials form.	6. مرفقات حزمة المناقصة - المواصفات الفنية وجداول الكميات ونموذج العرض المالي الإجمالي بالنسبة للوحدة - خطاب التغطية للمتقدم - خلاصة نموذج عرض الأسعار - التعهد الأخلاقي للمتقدم للمنافسة - الشروط العامة للعقود انجليزي - استمارة معلومات المورد - نموذج اتفاقية شراء - خطة ضبط الجودة - نموذج المواد المطلوبة